Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

修裝新整
內外油漆 土庫間格 車房陽台 屋頂水潤 免費估價
夜間電：434-7403

專門油漆
外程價 屋工估 內小費 屋大免
324-9710
274-9384

標記洗地氈
專深洗各種地氈，換地氈，換油布，磨地台，打油蠟，價格特平。
電話：253-5672

專門承接
大小工程 土庫裝修 內外翻新
專人設計
接洽電話：
三二五－六九五三
八七三－九四二八

善興建築裝修
專間土庫 內外油漆 批盪砌磚 房屋翻新
（請早或夜間）
電話：872-4679

專門油漆
商業鋪位，民房住宅，免費估價。
電：二五一－三〇八九劉記

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL.:(604)254-4442
歡迎比較・歡迎查詢・歡迎地區代理

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩紛繽，價廉物美香港式月曆和枱曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆
總經銷中國上海藝術月曆

沈慶俊 JOHN SHUM

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2710 Commercial Drive Phone 872-0321
Retain this valuable certificate with your household documents
歡迎查詢 免費估價
Century 21 Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.

公司 872-0321　住家 251-6038　傳話機 667-0313

吉屋
△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬余，好管理。
△40.西41街，標準地三房，樓下二房完成十四萬余。
△1851 E.13街，標準地，上下完成，開價十一萬五
△483東49街，好投資上下完成，十一萬九，地大。
△869 PINEBROOK 高骨林低買八年新屋，七萬七。
△750東7.街，一房柏文，只價五萬余。
△投資物業九萬九以下，3278柏架街，1880東11街。1832 E. 16. 1945 FERNDALE & 2865 VICTORIA

生意
△七十一組近士旦利公園大廈，六百五十萬。
△唐人街，地點好，禮物籐器店急賣二萬余
△高骨林三組小柏文屋，只價十一萬九。
△唐人街時裝店出賣四萬元。
△2642 GRANVILLE 禮物籐器店急賣九千九百
△1 PINEWOOD ESTATE 5.22 畝地，三萬元余
△663 B MARKET HILL 小食店，價三萬余。

剪下免費證書。歡迎查詢，為同胞服務。

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T7 Tel: (604) 687-3316
Telex: 04-507753 (RIGHTON)
IATA
服務至上 禮貌第一
●豪華客輪貴賓團
暢遊加勒比海及迪士尼世界
華人領隊、八月十四日出發
費用由2,099起
●東京・迪士尼樂園五天遊
回港、台探親？渡假？
可順道遊覽東京，行程包括富士五湖、橫濱等地 華人領隊 只收$330(機票另計)
另有菲律賓六天豪華團，歡迎垂詢
●賭城專線……
逢星期四、日出發
●迪士尼樂園三藩市巴士團
七月八月逢星期六出發
●代理加航、日航、國泰、西北及各大航空公司，天天有機票前往東南亞各大城市
●移民機票，觀光旅遊
●電腦訂位，準確省時
●來回香港機票加六晚豪華酒店
特價$1,299
美加內陸特價票 世界各地旅行團
Subsidiaries of DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

Sky's RESTAURANT Dining Lounge
Sky's 餐廳 dining lounge
名貴牛扒
中式西餐
世界名酒
最高享受
裝修瑰麗
情調高雅
輕歌妙舞
心曠神怡
特設沙律檯
欵式繁多
式式鮮美
逢星期五、六重
金特聘 FAR EXIT
大樂隊演奏中西
流行曲。
1636百老滙西街(近FIR) 電話 736-1016

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆・無微不至 加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
▲本旅行社代理加航
垂詢。香港，由雲港，達星期四起，八月十四日，華人領隊，及空公司，日本航，韓國航，菲律賓航，
特價機票，不停直飛，
歡迎垂詢。
歐洲豪華旅遊團 $2.048
※暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，比薩，佛羅倫斯，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
※華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
※可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
※出發日期：六月十六日，六月卅日，七月十四日，七月廿八日，八月四日，八月十八日，九月一日。
中國旅遊觀光團
(1)溫哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
全程廿三日・$2,990.00(加幣)
出發日期：七月九日
九月三日
九月十七日
十月十五日
(2)溫哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，
全程廿一日・$2,790.00(加幣)
出發日期：九月廿九日
※來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
※免費停留台北機票。
※代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食
※在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
※可代申請旅遊完畢之後延期探親。
迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $403起
※華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券。
※暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園，墨西哥邊城，羅省，三藩市及李糯。
※出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。
東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，槟城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話 669-6412・681-3816 晚電話437-6270
溫哥華來回：卡技利$89 溫尼辟$179 雷振打$119 檀香山$399 三藩市$189 雪梨$779
點間頓$99 沙省$119 多倫多$229 羅省$209 倫敦$599 墨爾砵$779
※夏威夷來回連七晚酒店$539起
※拉斯維加三或四晚$325起
※李糯三或四晚$259起
※代售華僑之聲各種旅行團
※中國旅行團由$2650起（每月均有團出發）
※歐洲旅行團由$2790起
※代售國內各大航空公司之大減價機票。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver. B.C.V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地
歐洲 五國16日包食宿，機票由溫哥華出發1599元起，23日八國遊由1949元起
平價總滙：專售加、日航國泰機票 ○特平
春季旅遊大減價 特價
卡加利來回 89元起
沙省來回 119元起
羅省來回 209元起
夏威夷來回 349元起
墨西哥來回 308元起
雪梨來回 999元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (604)684-4151 (604)684-4152
溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

超記裝修
大小工程 土庫籬芭 車房修路 保證滿意
裝修房屋 油漆間格 改裝加建 快捷妥當
電話：二七四－八二四九

天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. 電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
中國民航加拿大西岸獨家代理
前往中國大陸之旅遊，探親，經商正價及平價票
國泰新航機溫哥華直航香港
由五月一日起，逢星期四、日出發
香港黃金假期包來回機票連一流酒店住宿
六晚由$1,290起 十三晚由$1,490起
中國旅行團 直接主辦華人領隊 由三月起每月有團
下兩團出發日期：七月五日、八月九日
由2,950元起(共24天)
行程：香港、廣州、鄭州，開封、洛陽
北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州
＊中國旅行團特點：
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，
團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
專售：移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
收費包括雲高華至香港，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。
第三團：七月九日出發。路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，全程二十三天。收費二千九百九十元。
第四團：八月三日桂林出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，全程二十三天，收費二千九百九十元
第五團：八月十七日杭州出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團：九月廿九日杭州出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日桂林出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
(偉兆信託樓下)
特別代理國泰航空直飛香港及加拿大太平洋航空公司日本航空代理出票便利保險又保證各車牌簽件

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六